

АРЛЕКИНО

По просьбам читателей

Музыка Э. ДИМИТРОВА
Русский текст Б. БАРКАСА

Умеренно

F# Em Hdim F#7

Пение

1. По

Ф-п.
(Баян)

f
M

Hm C#7

ост-рым и ламьяр-кого ог-ня бе-гу, бе-гу до-рогам нет кон-ца. Ог-
шут, я Ар-ле-кин, я про-сто смех, без и-ме-ни и, в об-щем без судь-бы. Ка-

M M M #7 # #

F#7 1. Hm

- ром-ный мир замкнулся для ме-ня в а-ре-ны круг и мас-ку без ли-ца. Я
- ко-е, пра-во, де-ло вам до тех, над кем при-шли по-ве-се-лится

M M 7 M

2. Hm H Em6 H7 Em6 Hm F#7 Hm

вы. О, Ар-ле-ки-но, Ар-ле-ки-но, нуж-но быть смеш-ным для всех. Ар-ле-

M Б M M 7 M

Em6 Hm F#7 Hm H Cm F#7 H Cm

Cm F#7 H Cm F#7 H Cm Cm F H F#7

2. Вы //

Hm C#7 F#7 Hm F#7 Hm

- на на - гра - да смех! Ха - ха-ха ха...

1. По острым иглам яркого огня
 Бегу, бегу — дорогам нет конца.
 Огромный мир замкнулся для меня
 В арены круг и маску без лица.
 Я шут, я Арлекин, я просто — смех!
 Без имени и, в общем, без судьбы.
 Какое, право, дело вам до тех,
 Над кем пришли повеселиться вы.

Припев: О, Арлекино, Арлекино,
 Нужно быть смешным для всех.
 Арлекино, Арлекино,
 Есть одна награда — смех!

2. Выходят на арену силачи,
 Не ведая, что в жизни есть печаль.
 Они подковы гнут, как калачи,
 И цепи рвут движением плеча.
 И рукоплещет восхищенный зал,
 И на арену к ним летят цветы,
 Для них играет туш, горят глаза,
 А мною заполняют перерыв.

Припев: О, Арлекино, Арлекино,
 Нужно быть смешным для всех.
 Арлекино, Арлекино,
 Есть одна награда — смех!

3. Смешить мне вас с годами все трудней,
 Ведь я не шут у трона короля.
 Я Гамлета в безумии страстей
 Который год играю для себя.
 Все кажется, вот маску я сниму,
 И этот мир изменится со мной,
 Но слез моих не видно никому, —
 Что ж, Арлекин я, видно, неплохой.

Припев: О, Арлекино, Арлекино,
 Нужно быть смешным для всех.
 Арлекино, Арлекино,
 Есть одна награда — смех!

Димитров Эмил (р. 1941) – эстр. певец и композитор, засл. арт. (НРБ). Известен с начала 60-х гг. Неоднократно гастролировал в нашей стране. Из всех его песен особенно популярна „Арлекино”, за исполнение которой на фестивале „Золотой Орфей” (1975) сов. певица А. Пугачева была удостоена „Гран-при”.

Арлекино

Слова В. АНДРЕЕВА

Музыка Э. ДИМИТРОВА

Перевод Б. Баркаса

Умеренно

По острым иглам яр.ко.го ог.ня бе. гу, бе.гу-до.ро.гам нет кон. шут, я Ар.ле.кин,я про.сто-смех, без и.ме.ни и,в.об.щем,без.судь. ца. Ог. ром.ный мир зам.кнул.ся для ме. ня в а. бы. Ка. ко. е, пра. во, де. ло вам до тех, над

1. 2.

Приве. ре.ны круг и мас. ку без ли. ца. Я // вы. О Ар. ле. кем при.шли по. ве. се. лить.ся

ки. но, Ар. ле. ки. но, нуж. но быть смех. ным для всех. Ар. ле. ки. но, Ар. ле. ки. но, есть од. на на. гра. да-смех! Вы. //

По острым иглам яркого огня
Бегу, бегу – дорогам нет конца.
Огромный мир замкнулся для меня
В арены круг и маску без лица.
Я шут, я Арлекин, я просто – смех,
Без имени и в общем без судьбы.
Какое, право, дело вам до тех,
Над кем пришли повеселиться вы.

Припев: О Арлекино, Арлекино,
Нужно быть смешным для всех.
Арлекино, Арлекино,
Есть одна награда – смех!

Выходят на арену силачи,
Не ведая, что в жизни есть печаль.
Они подковы гнут, как калачи,
И цепи рвут движением плеча.
И рукоплещет восхищенный зал,
И на арену к ним летят цветы,
Для них играют туш, горят глаза,
А мною заполняют перерыв.

Припев

Смешить вас мне с годами все трудней,
 Ведь я не шут у трона короля.
 Я Гамлета в безумии страстей
 Который год играю для себя.
 Все кажется, вот маску я сниму,
 И этот мир изменится со мной.
 Но слез моих не видно никому, —
 Что ж, Арлекин я, видно, неплохой.

Припев

Дэниэл (Daniel) Дэни — это псевдоним композитора и аранжировщика Даниэля Кандон де ля Кампа (Испания). Автором текста песни „Весь мир — сплошная путаница” стала ее первая и самая известная исполнительница, негритянская певица Донна Хайтауэр (Hightower).

Весь мир — сплошная путаница This World Today Is A Mess

Слова Д. ХАЙТАУЭР

Перевод М. Пляцковского

Музыка Д. ДЭНИЭЛА

Музыкальная партитура песни «Весь мир — сплошная путаница» (This World Today Is A Mess). Партитура включает ноты для гитары и русские тексты. Ключевые моменты:

- Начало:** Ключевое обозначение Am . Текст: «Не пой-му, Скажешь «да», что со мной? а в от-вет Для ме-ня весь мир за-гад-кой по-че-му-то не-пре-мен-но».
- Середина:** Ключевое обозначение E_7 . Текст: «стал сплошной. слышишь «нет». Ты по-верь, Рад вой-ти ты по-верь: к другу в дом, непо-нят-ного так мно-го а за доброту те-бе от-».
- Припев:** Ключевые обозначения Am , Dm , G . Текст: «в нем те-перь. (Конец) Труд-но ра-зо-брат-ь-ся каж-до-му из нас .пла-тят злом.»
- Середина:** Ключевые обозначения C , Am . Текст: «в пу-та-ни-це жиз-ни, в пу-та-ни-це фраз.»
- Середина:** Ключевые обозначения Dm , G . Текст: «По-то-му, на-вер-но, лю-дям невдо-мек,
- Конец:** Ключевые обозначения C , E_7 , sus , E_7 . Текст: «как рас-пу-тать э-тот не-прос-той клу-бок!»

© 1970 by D. Hightower & D. de la Campa All rights controlled by Canciones del Mundo, Madrid

© Издательство «Музыка», 1989 г. Перевод.